

《小银和我》

图书基本信息

书名：《小银和我》

13位ISBN编号：SH10019-3688

10位ISBN编号：SH10019-3688

出版时间：1984年8月

出版社：人民文学出版社

作者：(西)希梅内斯(J.R.Jimenz)

页数：201

译者：(西)菲萨克(T.Fisac)

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《小银和我》

内容概要

《小银和我》

作者简介

小银和我

(西)胡安·拉蒙·希梅内斯 著

(西)达西安娜·菲萨克 译

(西)萨莫拉诺 插图

艾斯苔尔扫校

肖毛最后校对

(人民文学出版社1984年8月第一版 印数：16100 定价：0.87元)

简 目

一个低音变奏——和希梅内斯的《小银和我》……严文井

献辞

作者小序

正文(1-138则)

译后记

一个低音变奏

——和希梅内斯的《小银和我》

严文井

许多年以前，在西班牙某一个小乡村里，有一头小毛驴，名叫小银。

它像个小男孩，天真、好奇而又调皮。它喜欢美，甚至还会唱几支简短的咏叹调。

它有自己的语言，足以充分表达它的喜悦、欢乐、沮丧或者失望。

有一天，它悄悄咽了气。世界上从此缺少了它的声音，好像它从来就没有出生过一样。

这件事说起来真有些叫人忧伤，因此西班牙诗人希梅内斯为它写了一百多首诗。每首都在哭泣，每首又都在微笑。而我却听见了一个深沉的悲歌，引起了深思。

是的，是悲歌。不是史诗，更不是传记。

小银不需要什么传记，它不是神父，不是富商，不是法官或别的什么显赫人物，它不想永垂青史。

没有这样的传记，也许更合适。我们不必知道：小银生于何年何月，卒于何年何月；是否在教堂里举行过婚礼，有过几次浪漫的经历；是否出生于名门望族，得过几次勋章；是否到过西班牙以外的地方旅游；有过多少股票、存款和债券……

不需要。这些玩意儿对它来说都无关紧要。

关于它的生平，只需要一首诗，就像它自己一样，真诚而朴实。

小银，你不会叫人害怕，也不懂得为索取赞扬而强迫人拍马溜须。这样才显出你品性里真正的辉煌之处。

你伴诗人散步，跟孩子赛跑，这就是你的丰功伟绩。

你得到了那么多好诗。这真光荣，你的知己竟是希梅内斯。

你在它的诗里活了下来，自自在在；这远比在历史教科书里某一章里占一小节（哪怕撰写者答应在你那双长耳朵上加上一个小小的光环），远为快乐舒服。

你那双乌黑乌黑的大眼睛，永远在注视着你的朋友——诗人。你是那么忠诚。

你好奇地打量着你的读者。我觉得你也看见了我，一个中国人。

你的善良的目光引起了我的自我谴责。

那些过去不会永远成为过去。

我认识你的一些同类。真的，这一次我不会欺骗你。

我曾经在一个马厩里睡过一晚上觉。天还没有亮，一头毛驴突然在我脑袋边大声喊叫，简直像一万只大公鸡在齐声打鸣。我吓了一跳，可是翻了一个身就又睡着了。那一个月里我几乎天天都在行军。我可以一边走路一边睡觉，而且还能够走着做梦。一个马厩就像喷了巴黎香水的带套间的卧房。那头毛驴的优美的歌唱代替不了任何闹钟，那在我耳朵里只能算做一支小夜曲。我决无抱怨之意，至今也是如此。遗憾的是我没来得及去结识一下你那位朋友，甚至连它的毛色也没有看清；天一大亮，我就随大伙儿匆匆离去。

小银啊，我忘不了那次，那个奇特的过早的起床号，那声音真棒，至今仍不时在我耳边回荡。

《小银和我》

有一天，我曾经跟随在一小队驴群后面当压队人。

我们已经在布满砾石的山沟里走了二十多天了。你的朋友们，每一位的背上都被那些大包小包压得很沉。它们都很规矩，一个接一个往前走，默不作声，用不着我吆喝和操心。

它们的脊背都被那些捆绑得不好的包裹磨烂了，露着红肉，发出恶臭。我不断感到恶心。那是战争的年月。

小银啊，现在我感到很羞耻。你的朋友们从不止步而又默不做声。而我，作为一个监护者，也默不作声。我不是完全不懂得那些痛苦，而我仅仅为自己的不适而感到恶心。

小银，你的美德并不是在于忍耐。

在一条干涸的河滩上，一头负担过重的小毛驴突然卧倒下去，任凭鞭打，就是不肯起立。

小银，你当然懂得，它需要的只不过是一点点休息，片刻的休息。当时，我却没有为它去说说情。是真的，我没有去说情。那是由于我自己的麻木还是怯懦，或者二者都有，现在我还说不清。

我也看见过小毛驴跟小狗和羊羔在一起共同游戏。在阳光下，它们互相追逐，脸上都带着笑意。

可能是一个春天。对它们和对我，春天都同样美好。

当然，过去我遇见的那些小毛驴，现在都不再存在。我的记忆里留下了它们的那些影子，欢乐的影子。那个可怜的欢乐！

多少年以来，它们当中的许多个，被蒙上了眼睛，不断走，不断走着。几千里，几万里。它们从来没离开那些石磨。它们太善良。

毛驴，无论它们是在中国，还是在西班牙，还是别的什么地方，命运大概都不会有什么不同。小银啊，希梅内斯看透了一切，他的诗令我感到忧郁。

你们流逝了的岁月，我心爱的人们流逝了的岁月。还有我自己。

我想吹一吹洞箫，但我的最后的一支洞箫在五十年前就已失落了，它在哪里？

这都怪希梅内斯，他让我看见了您。

我的窗子外边，那个小小的院子当中，晒衣绳下一个塑料袋在不停地旋转。来了一阵春天的风。

那片灰色的天空下有四棵黑色的树，不知什么时候，已经喷射出了一些绿色的碎点。只要一转眼，就会有一片绿色的雾出现。

几只燕子欢快地变换着队形，在轻轻掠过我的屋顶。

这的确是春天，是不属于你的又一个春天。

我听见你的叹息。小银，那是一把小号，一把孤独的小号。我回想起我多次看到的落日。

希梅内斯所绘的落日，常常有晚霞伴随。一片火焰，给世界抹上一片玫瑰色。我的落日躲在墙的外面。

小银啊，你躲在希梅内斯的画里。那里有野莓，葡萄，还有一大片草地。死亡再也到不了你身边。

你的纯洁和善良，在自由游荡。一直来到人们心里。

人在晚霞里忏悔。我们的境界还不很高，没什么足以自傲，没有。我们的心正在变得柔和起来。

小银，我正在听那把小号。

一个个光斑，颤动着飞向一个透明的世界。低音提琴加强了那缓慢的吟唱，一阵鼓声，小号突然停止吹奏。那些不谐调音，那些矛盾，那些由诙谐和忧郁组成的实体，都在逐渐减弱的颤音中慢慢消失。

一片宁静，那就是永恒。

1983年7月3日

《小银和我》

精彩短评

- 1、还是旧的版本更舒服。
- 2、看着清一色的五星内心默默OS跑过去又看了头20页一遍还是不知道怎么评价，纯真啊纯真，和我隔着千山万水，一点波澜都没有。其原理和使劲读也没办法喜欢的屠格涅夫那著名的景物描写一样吧。
- 3、这个西班牙翻译者的汉语造诣非同一般……
- 4、不是很懂这本书，但是总能有片段戳中我，的确会有忧伤的感觉，而且淡淡的，书里画面很美，我大概是从那棵变得陌生的大榕树开始喜欢起这本书的，还有那朵成为作者生命中的一个春天的小花，我觉得它挺适合小孩子读的，在里面能感受到满满的爱，对世界，对生活。
- 5、整本书写满了一个“精神病患者”的褶细柔靡而又壮丽恬宁的情感，他有时让你觉得矫揉造作，有时又使你被一种莫名的浩荡的情感感动不已~他的无尽的忧郁就是他的最宽广的爱；他的心、他的眼投向大自然、和每一个平凡的生命，他巨细不遗的敏感灵魂消弭了琐细与宏大，滥情与肃穆之间的对立~
- 6、连我这样一个不耐看景物描写的人都觉得优美又深情。
今天在出租车上听到“春风又绿江南岸，明月何时照我还”的时候哭出来了，很能理解作者内心的敏感。
- 7、小银啊,你躲在希梅内斯的画里.那里有野莓,葡萄,还有一大片草地.死亡再也到不了你身边.你的纯洁和善良,在自由游荡.一直来到人们心里.
人在晚霞里忏悔.我们的境界还不很高,没什么足以自傲,没有.我们的心正在变得柔和起来.
小银,我正在听那把小号.
一个个光斑,颤动着飞向一个透明的世界.低音提琴加强了那缓慢的吟唱,一阵鼓声,小号突然停止吹奏.那些不谐调音,那些矛盾,那些由诙谐和忧郁组成的实体,都在逐渐减弱的颤音中慢慢消失.
一片宁静,那就是永恒.
-----严文井
- 8、赤子之心。西语国家教科书必收之作
- 9、做为一只作者的小毛驴实在是太幸运了
- 10、真的好美、好感人
- 11、温柔悲伤的小调
- 12、因儿童文学而阅读，却在本书中发现意外的惊喜。自然与真情散发永恒的动人魅力。
- 13、距离第一次读这本书的时候已经好几年了，但是第一次的阅读体验依旧深刻在我脑海。这本书深深影响了我，算是开启我心中某一方天地的一把钥匙吧。那么多年了，一想起就是一阵感动。
- 14、他在每年的春天升起，可是每天都要沉落
- 15、想去西班牙南部当个农民。
- 16、洁白柔弱纤细。
- 17、翻译你真的不是中国人？
- 18、温情而柔软的独白，我也想要一只毛茸茸的小驴子
- 19、三毛橄榄树的灵感来源。以后有了宝宝，每天当故事讲给宝宝听。
- 20、1电子书
- 21、最喜欢的西班牙诗人，没有之一。
最喜欢的童话，也没有之一。
- 22、2009冬@阿姆斯特丹。
- 23、太好，太好，太好
- 24、优美感人的散文诗，童话一般的净土天堂。温润、柔软、美好。
- 25、写给一只叫小银的小毛驴的一百多首忧伤而美好的情诗。
- 26、还是最喜欢这个版本！
- 27、读了1/3就读不下去了，童话或者童心不是靠修辞的堆砌来表现的。
- 28、温情感人的西班牙南部生活画卷和平和风景画。散文诗翻译的真美。
- 29、一开始会觉得诗人太多愁善感，但后来越读越觉得和一头小毛驴一起感受平凡生活中所有瑰丽的

《小银和我》

细节和无事的悲哀，简直是人生理想。

30、放在家里的老版本，1992年10月购于北京皂君庙慧海特价书店。

31、动人心弦的文字，天籁般的文字……

32、给小孩看很好

33、如诗如画。

34、心情过于浮躁，没有被打动。

35、1956

36、这本书不得不让人想起自己的童年啊 尽管是完全和作者不一样的童年

37、重读好多遍，喜欢得不行。太美而不忍直视。

38、也是很早之前读过的，表面是淡淡的哀伤，底下是浓浓的痴恋。

39、最棒最棒最棒

40、美

41、我喜欢旧书

42、纯真自然

43、哈哈初中时看的，借的学校图书馆的书。同学还嘲笑这名字来着。觉得当时80年代出版的书质量特别高，翻译得特别好。这个版本装帧得也特别有时代感，好想买一本收藏啊，不知道哪里才能找到。哈哈不知道初中图书馆还有没有这本书。

44、可以写本小布丁和我

45、“是的，我知道，在下午，当我从黄鹂和桔树群花之间沉想着慢慢地走过寂静的桔园，来到抚催你长眠的松树下时，小银，你就会幸福地站在永恒的玫瑰的草原上，注视着我伫立在从你的破碎的心中绽开出来的那些百合花的前面。”

46、温柔美好的回忆

47、从此爱诗和西班牙

48、生活的片段。译者居然是位外国汉学家，真奇妙，太意外了。

49、翻译得真精致。枕边书，以后如果我有女儿话，睡觉前读给她听。

50、诗意版堂吉诃德~那些年，我和小银一起看过的风景~

《小银和我》

精彩书评

《小银和我》

章节试读

1、《小银和我》的笔记-第116页

小银刚刚在厩栏那里的井旁喝了两桶迎着星星的井水，然后心不在焉地慢慢穿过高高的向日葵，回到自己的厩里。我靠着门旁的粉墙等着它，四周充满了芥末的微微芳香。P116

是啊，什么也不缺，小银。“它死了，因为它是要死了。”

我看近蒙特马约用手蒙住左眼，迎着太阳在看一些鱼鳞.....我问她在干什么，她说，鱼鳞的五彩闪光里可以看见披着绣花斗篷的卡尔曼圣母，卡尔曼圣母是海员们的保护神.....

我勉强支撑的疲倦的眼皮忽然又闭上了，就像正要起飞的蝴蝶，忽然又叠上了翅膀。

在那些金光灿烂的湛蓝的白天，十一月将冬季和夏季叠加在一起。

2、《小银和我》的笔记-59

倦怠的夕阳斜照着这寂静而幽隐的村庄，纷乱的回忆之中，那些陌生而难以捉摸的远逝了的一切，是多么富有诗意！一种迷人的蛊惑弥漫在全村，就像笼罩着十字架的悠久的哀思。

3、《小银和我》的笔记-

也叫灰毛驴与我。想看啊。不晓得能否借到呢。

4、《小银和我》的笔记-44

卖炭人家的小姑娘，虽然脏得像一枚小镍币，但长得却很漂亮，有一双明亮的黑眼睛，烟垢之间饱满的小嘴，也红得像要滴出血来一样。她坐在茅屋门口的瓦片上，抱着弟弟哄他睡觉。

5、《小银和我》的笔记-第166页

姗姗来迟的冬天的早晨，当机警地巡视着的雄鸡看到黎明送来的第一批玫瑰，并向她们亲切地招呼的时候，睡够了的小银也发出了长长的嘶鸣。天光已从隙缝之中透进了我的卧室，远远听着它梦醒之后的初鸣，是多么的甜蜜！我在凌乱的被褥之间，也渴望着白昼的来临，思念着阳光。

我在想，可怜的小银如果不是在我这个诗人的手里，那将会是什么样的情景。也许它就会被那些卖炭的驱赶着，在夜间霜冻的寂寞的小路上去偷山上的松枝，或者成了那些破烂的吉卜赛人的驴群中的一个，身上涂着各种颜色，喂的是砒霜，还用扣针放进耳朵里，让耳朵没法垂下来。

小银又叫了：它知道我是在想它吗？这一点对我来说是不是很重要？在这使人感怀的旭日初升的时刻，思念着它就像这黎明一样令我高兴。感谢上帝，它有着一个温暖的厩栏，像一只摇篮，也像我亲切的思念。

6、《小银和我》的笔记-第182页

从孩子的时候起，我就本能地讨厌寓言。就像对教堂、宪警、斗牛士和手风琴一样的反感。那些

《小银和我》

可怜的动物代替寓言家的嘴在胡说八道，像自然历史课的玻璃柜里发臭的寂静一样，令我感到可恨。对我来说，它说的每一个字，就是那一个感冒了的有着桔皮般脸皮的先生说的：好像一个玻璃的眼珠，一段假树枝上吊着的一个翅膀的金属线。后来当我在塞维利亚的韦尔瓦的马戏里看到经过训练的动物的时候，离开学校时留在那里的早被遗忘了的寓言、字帖、奖金，又都重新出现在眼前，恍若一场青春时代的不愉快的噩梦。

我成人以后，小银，一个叫拉封丹的寓言家使我和会说话的动物讲和了。你已经听过我反复地讲过多次，他有一首诗，有时我觉得真正是乌鸦、鸽子或者山羊的声音。可是我总忘不了最后的结语警句，那是一条枯干的尾巴，是羽毛笔最后落下的灰烬。

当然，小银，你不是通常含义的一头驴子，也不是西班牙科学院编的字典中解释的那头驴子。你是一头如同我所知道的和了解的驴子。你有的并非是我的而是你自己的语言，就像我没有玫瑰的，玫瑰也没有夜莺的语言一样。这样，你就用不着害怕，我永远不会使你在我的书里变作一个寓言家的多嘴滑舌的英雄，把你的表情和叫声跟狐狸或者麻雀编织在一起，以便最后能写出黑体字的寓言家的空洞而枯冷的道德结论。绝对不会的，小银……

7、《小银和我》的笔记-晚祷·后事

小银，当晚祷的钟声响了的时候，我们似乎就失去了日常生活的力量，而别的一种内在的力量，更加高尚，更加纯洁，更加持久，主宰着一切，像感恩的喷泉，升上星空，在无数的玫瑰花中闪着光辉……更多的玫瑰……你自己的眼睛，你看不见，小银；它们柔顺地仰望着苍天，它们就是两朵美丽的玫瑰。

你安心地生活吧，小银，我将会把你埋在那个叫松球的小果园里的一棵大圆松的脚下，那是你特别喜欢的地方。你会平静而愉快地待在那里。你身边会有男孩子们玩耍，小姑娘们也会坐在那边的小椅子上做针线，你会听见我在孤独中吟咏的诗句，还会听见姑娘们在桔林里洗衣时的歌唱。水车的声音会给你永恒的宁静送来欢乐和清凉。许多金丝雀、黄莺，在茂密的常青树冠中将会常年不断地在摩格尔夫的苍穹和你恬静的睡梦间编织一个无形的音乐屋顶。

《小银和我》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com